



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

TRANSMISIÓN LIVE STREAMING

BACH SANTIAGO

INTEGRAL DE CANTATAS

2024

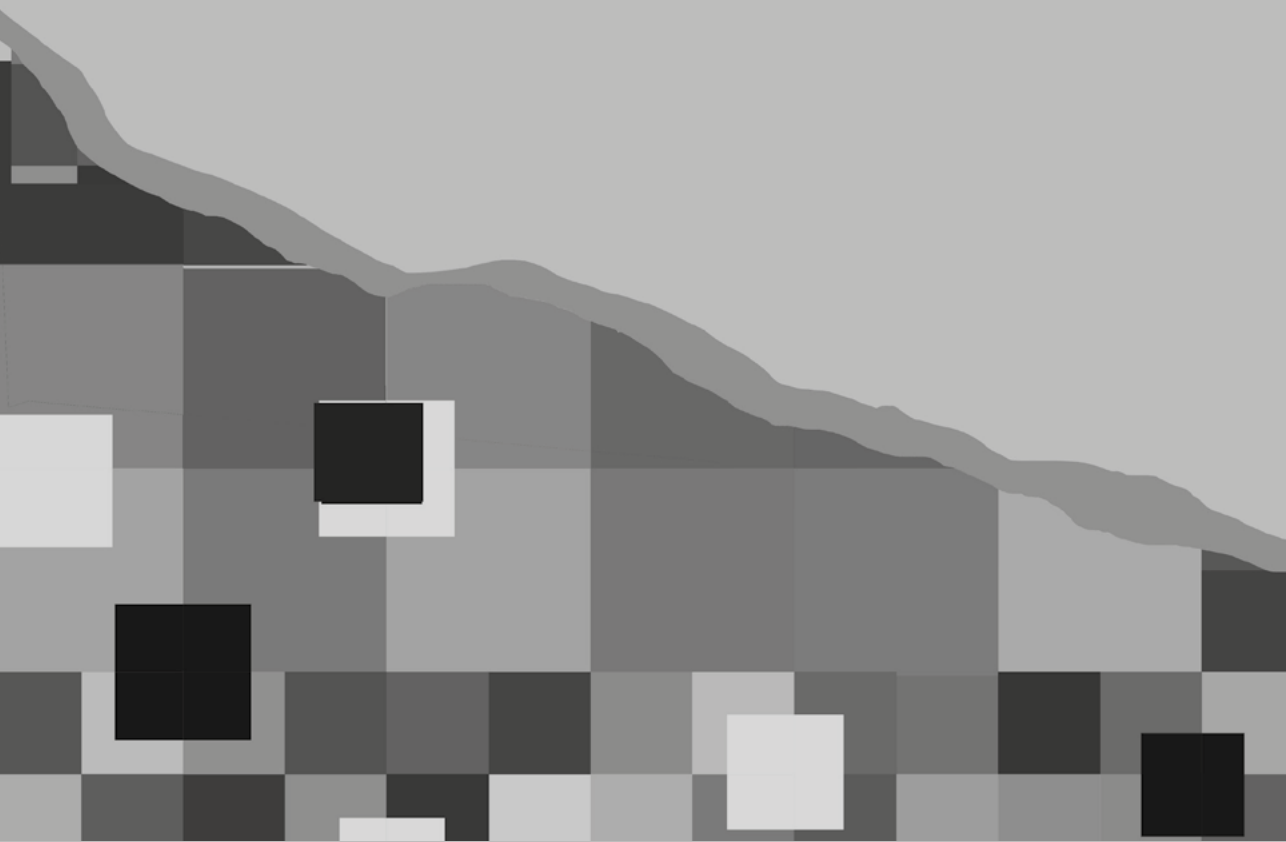




PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

BACH SANTIAGO

INTEGRAL DE
CANTATAS



CONCIERTO 41

ABRIL 2024

DOMINGO 28. 18:00 hrs.

EN VIVO Y STREAMING

CANTATAS BWV 112, BWV 134 y BWV 128

IGLESIA LUTERANA EL REDENTOR

Lota 2330, Providencia

CONCIERTO 41

ABRIL 2024

LUNES 29. 19:30 hrs. | EN VIVO

CANTATAS BWV 112, BWV 134 y BWV 128

TEMPLO MAYOR, CAMPUS ORIENTE UC

Jaime Guzmán Errázuriz 3300, Providencia

A black and white portrait of an elderly man with curly hair and a beard, wearing a suit and tie, looking to the left. The background is slightly blurred, showing an outdoor setting with a building and trees.

VÍCTOR
ALARCÓN
DÍAZ

(1958 - 2018)

Director de coros, educador y gestor cultural chileno. Académico de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Director Musical del Proyecto Nacional Crecer Cantando impulsado por el Teatro Municipal de Santiago. Creó numerosas agrupaciones corales, entre las que se cuentan los coros Bellas Artes, Estudiantes UC, Crecer Cantando y el Ensamble Vocal e Instrumental Concerto Vocale, con los que realizó conciertos en Chile, América y Europa. Dirigió las principales obras del repertorio sinfónico coral y abordó repertorio de todas las épocas. Impartió talleres en Cuba, Argentina, Perú, Cataluña, EE.UU. y en todas las regiones de Chile. En tres oportunidades, recibió el Premio de la Crítica, mención Música, otorgado por el Círculo de Críticos de Arte de Chile. Recibió el Premio a la gestión educacional, otorgado por el Consejo de la Música-UNESCO Chile. Su último y más querido proyecto fue **Bach Santiago**, que en 2018 inició la interpretación de la integral de las cantatas de Johann Sebastian Bach.

BACH SANTIAGO

Cumpliendo un sueño atesorado por décadas, el domingo 15 de julio de 2018, en la Iglesia Luterana El Redentor en Santiago de Chile, comenzamos una gran travesía, que comprometerá nuestro quehacer a lo largo de más de seis años: interpretar la integral de las Cantatas de Johann Sebastian Bach (1685-1750), uno de los corpus musicales más extraordinarios del arte universal.

Muchos son los compañeros de ruta que por más de 30 años han escuchado este anhelo, en medio de viajes, cursos, talleres, giras, ensayos y conciertos. Posiblemente incrédulos, sus ojos nunca dejaron de brillar ante semejante ocurrencia.

Hoy comenzamos, con la convicción que los cantantes, instrumentistas ensambles vocales y coros chilenos están maduros para afrontar la tarea. Nuestros conservatorios, escuelas de música y nuestros programas nacionales: Crecer Cantando, FOJI y el público, han cimentado el camino.

Los programas de estudios musicales primarios y avanzados jamás han dejado de considerar a Bach como una de las bases de la formación de intérpretes y compositores. Él siempre colabora e indica el camino en su afán enciclopédico de abordar todas las posibilidades del contrapunto, la instrumentación y el canto, estableciendo las técnicas del aprendizaje musical, desde un niño que comienza, hasta el músico profesional.

Será una jornada bella y larga, llena de retos musicales e incertidumbres económicas. Procuraremos que siempre estén los experimentados y los estudiantes avanzados, los de adentro y los de fuera de Chile, los de 415 y los de 440. Que Bach Santiago sea un lugar de encuentro y acogida académica y artística para todos los que amamos este inagotable legado.

Soñemos juntos, logremos que en Chile, por primera vez, suenen todas las Cantatas de Bach.

Agradecimientos de vida a:

Hanns Stein, Guido Minoletti y Hans Joachim Rotzsch.

Víctor Alarcón Díaz

LAS CANTATAS DE BACH

La cantata, desde su nacimiento en Italia, y con un desarrollo íntimamente relacionado con el de la ópera, alcanzó un lugar prominente entre los géneros musicales del siglo 17 y comienzos del 18, y llegó a un punto culminante en la Alemania protestante con la obra de J.S. Bach.

Entre los factores que ayudaron a esta culminación se encuentra en primer lugar la convicción de Lutero de que la palabra de Dios, establecida en la Biblia, debía ser proclamada, y que la música era un medio relevante para este efecto. Esta proclamación se hacía realidad en el sermón, que ocupaba un lugar central en el servicio litúrgico protestante y la cantata, su complemento, se puede decir que era un verdadero sermón puesto en música.

Para componer sus cantatas religiosas, Bach debía proveerse de un libreto de los que habían sido escritos por conocidos teólogos, o de personas que se los escribían especialmente, y que en su mayoría son desconocidas. Los textos debían concordar con las temáticas prescritas para cada fecha del calendario litúrgico e ir de acuerdo con lo que se trataría en el sermón, lo que significaba una armoniosa relación con el pastor que predicaría. Incluían versículos bíblicos y estrofas de corales (himnos), en forma literal o parafraseados, así como poesía libre.

Bach también compuso cantatas religiosas no consignadas en el año litúrgico: para matrimonios, funerales y actos cívicos, y también un número de cantatas profanas para celebraciones de reyes, príncipes, personajes de la nobleza, profesores de la universidad y para otras ocasiones, las que casi siempre transformaba posteriormente en piezas sacras (nunca al revés).

Para clarificar, amplificar y profundizar el significado del texto, hasta en los más mínimos detalles, Bach utilizaba todos los recursos musicales a su alcance, como así mismo su dominio de la teología, no para agradar y entretener sino para edificar a la congregación y glorificar a Dios.

En el repertorio de las cantatas se encuentra mucha de la música más grandiosa que escribió nuestro com-

positor. Desafortunadamente, cerca de las dos quintas partes de su creación en este género se ha perdido. La numeración de las cantatas (y de la obra de Bach en general) corresponde al orden en que fueron incluidas en el índice de sus obras (Bach-Werke-Verzeichnis), confeccionado en 1950, y no al orden cronológico de composición.

Un distinguido musicólogo del siglo pasado escribió: "El arte de la cantata en Bach es una exposición de los fundamentos y principios de la fe cristiana, y en esto no ha habido nadie más minucioso o más riguroso, más profundo o más preciso. La vida temporal y la eterna, las obras y la fe, la mortalidad y la muerte, el pecado y el arrepentimiento, el sufrimiento y la salvación todas las emociones e inspiraciones del alma cristiana fueron exaltadas por este, el más grande de los predicadores desde Lutero, no con abstracciones teológicas, sino con una presentación apasionada por medios simbólicos de una imaginación musical incomparablemente viva".



**GUIDO
MINOLETTI
SCARAMELLI**

**PREMIO PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA
A LA MÚSICA NACIONAL 2020**

CONCIERTO 41

CANTATAS BWV 112, BWV 134 y BWV 128

INTÉRPRETES

Camerata Vocal de la Universidad de Chile

Hanny Briceño, Carolina Grammelstorff, Soledad Mayorga, Nora Miranda*; *sopranos*

Carolina Acuña, Elena Pérez*, Moisés Mendoza, Fernanda Carter*; *altos*

Francisco Espinoza*, Leonardo Pohl, Isaack Verdugo, Felipe Gutiérrez*; *tenores*

David Gáez*, Esteban Sepúlveda, Arturo Jiménez*, Felipe Caro; *bajos*

**solistas*

Orquesta

Leonardo Cuevas, Renato Rojas, Roberto Morales; *oboes*

Carolina Navarro, *fagot*
Eugenio Cáceres, Sebastián Rojas; *cornos*
Hermes Quintanilla, *trompeta*
Juan Cristóbal Undurraga, *órgano*
Miguel Ángel Muñoz, *concertino*
Carla San Martín, *violín*
Gonzalo Hernández, *viola*
Paulina Mühle-Wiehoff, *violonchelo*

Juan Pablo Villarroel, dirección

CANTATA BWV 112 "Der Herr ist mein getreuer Hirt"

Composición: 1731, Leipzig.

Ocasión: Segundo domingo después de Pascua.

Epístola: 1 Pedro 2: 21-25 (Cristo, el ejemplo a seguir).

Evangelio: Juan 10: 12-16 (Jesús, el buen pastor).

Texto: Paráfrasis del Salmo 23, atribuida a Wolfgang Meuslin.

Con el texto del conocido Salmo 23 parafraseado, la cantata presenta a Dios, metafóricamente, como un pastor que cuida de sus ovejas, protegiéndolas de los enemigos, proveyéndoles lo necesario para su sustento y velando por su bienestar.

1. Coral (Versus 1): coro, orquesta (2 cornos, 2 oboes d'amore, cuerdas, continuo).

Der Herr ist mein getreuer Hirt,
Hält mich in seiner Hute,
Darin mir gar nichts mangeln wird
Irgend an einem Gute,
Er weidet mich ohn Unterlass,
Darauf wächst das wohlschmeckend Gras
Seines heilsamen Wortes.

El Señor es mi fiel pastor;
me mantiene bajo su protección,
por lo que ningún
bien me ha de faltar.
Sin descanso me pastorea,
donde crece el sabroso pasto
de su palabra sanadora.

Inmerso en una textura orquestal básicamente independiente, pero que usa como cabeza de tema la primera frase del coral, el coro va presentando cada línea de este, con la melodía en el soprano en notas más largas que el resto, mientras las demás voces acompañan con una textura imitativa que usa principalmente la primera frase del coral. Algunos instrumentos abandonan por momentos su papel en la orquesta para doblar al coro cuando canta.

2. Aria (Versus 2): contralto, oboe d'amore, continuo.

Zum reinen Wasser er mich weist,
Das mich erquicken tue.
Das ist sein fromheiliger Geist,
Der macht mich wohlgemute.

Me lleva a aguas puras
que me refrescan.
Es su Espíritu Santo
el que me pone alegre.

Er führet mich auf rechter Straß
Seiner Geboten ohn Ablass
Von wegen seines Namens willen.

Me conduce por el verdadero camino
de sus mandamientos, sin cesar,
por amor de su nombre.

Aria bipartita, de atmósfera pastoril. Las ondulantes líneas en semicorcheas del oboe parecen sugerir la idea las "aguas puras". Las expresiones "*sein fromheiliger Geist*" (su Espíritu Santo), "*Seiner Geboten*" (sus mandamientos) y "*seines Namens willen*" (por amor de su nombre) son tratadas con especiales vocalizaciones.

3. Recitativo (Versus 3): bajo, cuerdas, continuo.

Und ob ich wandelt im finstern Tal,
Fürcht ich kein Ungelücke
In Verfolgung, Leiden, Trübsal
Und dieser Welte Tücke,
Denn du bist bei mir stetiglich,
Dein Stab und Stecken trösten mich,
Auf dein Wort ich mich lasse.

Y aunque ande en valle de sombra,
no temeré ningún infortunio
en persecución, sufrimiento, tribulación
y la malicia de este mundo,
porque tú estás siempre conmigo.
Tu vara y tu cayado me infunden aliento;
en tu palabra confío.

El bajo y el continuo dialogan con un tema que sugiere "andar en un valle de sombras". Ingresan las cuerdas, creándose un clima dramático ("persecución, sufrimiento, tribulación . . ."). Termina con un *arioso* en el que se pasa a un ambiente amable y tranquilo.

4. Duetto (Versus 4): soprano, tenor, cuerdas, continuo.

Du bereitest für mir einen Tisch
Vor mein' Feinden allenthalben,

Aderezas mesa delante
de mis enemigos por doquier,

Machst mein Herze unverzagt und frisch,
Mein Haupt tust du mir salben

haces mi corazón intrépido y fresco,
unges mi cabeza

Mit deinem Geist, der Freuden Öl,
Und schenkest voll ein meiner Seel
Deiner geistlichen Freuden.

con tu Espíritu, óleo de alegría,
y llenas por completo mi alma
de tus goces espirituales.

Aria en tres secciones, con aire de danza (*bourrée*). El tema inicial de los violines es asumido también por las voces y se escuchará persistentemente, en imitaciones, durante el aria. Algunas palabras, como "*allenthalben*" (por doquier), "*Feinden*" (enemigos), "*salben*" (ungir) y "*Freuden*" (alegría, goces) son destacadas con melismas.

5. Coral (Versus 5): coro, orquesta.

Gutes und die Barmherzigkeit
Folgen mir nach im Leben,
Und ich werd bleiben allezeit
Im Haus des Herren eben,
Auf Erd in christlicher Gemein
Und nach dem Tod da werd ich sein
Bei Christo meinem Herren.

La bondad y la misericordia
me acompañan en la vida
y permaneceré siempre
en la casa del Señor;
en la tierra en la comunidad cristiana,
y después de la muerte estaré allí,
con Cristo, mi Señor.

Armonización simple de la melodía del coral, con las voces reforzadas por los instrumentos, algunos con variantes. Solo el corno 2 tiene una parte independiente.

CANTATA BWV 134 "Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß"

Composición: 1724, Leipzig, adaptación de una obra secular anterior y revisada en 1731.

Ocasión: Martes de Pascua de Resurrección.

Evangelio: Lucas 24: 36-47 (Jesús se aparece a los discípulos en Jerusalén).

Texto: Autor desconocido. No tiene textos bíblicos ni corales.

Como cantata de Resurrección, anima a entonar cantos de alabanza y agradecimiento al Salvador, y recuerda su pasión y muerte, exhortando a no olvidar que la victoria de Cristo nos ha liberado de los enemigos y nos ha traído a la vida.

1. Recitativo: contralto, tenor, continuo.

Tenor:

Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß,
Empfindet Jesu neue Güte
Und dichtet nur auf seines Heilands Preis.

Tenor:

Un corazón que sabe que Jesús vive,
siente la bondad de Jesús renovada
y solo escribe cantos en alabanza a su Salvador.

Alt:

Wie freuet sich ein gläubiges Gemüte.

Contralto:

¡Cómo se alegra un alma creyente!

El tenor comienza en recitativo *secco*, y la voz de contralto sigue en un jubiloso arioso, de acuerdo al texto.

2. Aria: tenor, 2 oboes, cuerdas, continuo.

Auf, Gläubige,
singet die lieblichen Lieder,
Euch scheint ein herrlich
verneuetes Licht.

Arriba, creyentes,
entonad bellos cantos;
brilla para vosotros una luz
magníficamente renovada.

Der lebende Heiland gibt
selige Zeiten,
Auf, Seelen, ihr müsset
ein Opfer bereiten,
Bezahlet dem Höchsten
mit Danken die Pflicht.

El Salvador viviente otorga
tiempos felices.
Arriba, almas, debéis
preparar una ofrenda;
cumplid con el deber
de agradecer al Altísimo.

Aria 'da capo' (ABA), de carácter alegre, que deja traslucir su origen cortesano. Con melismas, y en otros momentos además con una nota alargada, recalca la voz la palabra "*Lieder*" (cantos). También "*scheinet*" (brilla) y "*bereiten*" (preparar) reciben vocalizaciones.

3. Recitativo: contralto, tenor, continuo.

Tenor:

Wohl dir, Gott hat an dich gedacht,
O Gott geweihtes Eigentum;
Der Heiland lebt und siegt mit Macht.
Zu deinem Heil, zu seinem Ruhm
Muß hier der Satan furchtsam zittern
Und sich die Hölle selbst erschüttern.
Es stirbt der Heiland dir zugen
Und fährt vor dich zu der Höllen,
Sogar vergießet er sein kostbar Blut,
Dass du in seinem Blute siegst,
Denn dieses kann die Feinde fällen,
Und wenn der Streit dir an die Seele dringt,
Dass du alsdann nicht überwunden liegst.

Alt:

Der Liebe Kraft ist vor mich ein Panier
Zum Heldenmut, zur Stärke in den Streiten:
Mir Siegeskronen zu bereiten,
Nahmst du die Dornenkrone dir,
Mein Herr, mein Gott, mein auferstandnes Heil,
So hat kein Feind an mir zum Schaden teil.

Tenor:

Die Feinde zwar sind nicht zu zählen.

Alt:

Gott schützt die ihm getreuen Seelen.

Tenor:

Der letzte Feind ist Grab und Tod.

Tenor:

Feliz tú, pues Dios ha pensado en ti,
propiedad sagrada de Dios;
el Salvador vive y triunfa con poder.
Para tu salvación y para su gloria
Satanás tiene aquí que temblar de miedo
y estremecer el mismo infierno.
El Salvador murió por tu bien
y bajó por ti a los infiernos;
incluso derramó su preciosa sangre,
para que con su sangre triunfaras,
pues esta puede abatir a los enemigos,
y cuando la lucha penetre en tu alma
no quedes luego vencido.

Contralto:

El poder del amor es para mí una bandera
para el heroísmo y para fuerza en la batalla:
para prepararme corona de victoria,
aceptaste la corona de espinas,
mi Señor, mi Dios, mi Salvador resucitado,
y así ningún enemigo puede dañarme.

Tenor:

Los enemigos, por cierto, son innumerables.

Contralto:

Dios protege a las almas que le son fieles.

Tenor:

El último enemigo es la sepultura y la muerte.

Alt:
Gott macht auch den
zum Ende unsrer Not.

Contralto:
Dios también las hizo
para poner fin a nuestra miseria.

Diálogo en forma de recitativo *secco*.

4. Aria Duetto: contralto, tenor, cuerdas, continuo.

Wir danken und preisen dein brünstiges Lieben
Und bringen ein Opfer der Lippen vor dich.

Agradecemos y alabamos tu ferviente amor
y te traemos la ofrenda de nuestros labios.

Der Sieger erwecket die freudigen Lieder,
Der Heiland erscheint und tröstet uns wieder
Und stärket die streitende Kirche durch sich.

El vencedor suscita alegres cantos,
el Salvador aparece y nos consuela de nuevo,
y a través de él se fortalece la iglesia militante.

Extensa aria 'da capo' (ABA), con el violín 1 como principal protagonista de la orquesta. Las voces proceden en forma paralela y en diálogos. Las palabras "*danken*" (agradecemos), "*freudigen*" (alegres) y "*tröstet*" (consuela) son destacadas mediante especiales vocalizaciones.

5. Recitativo: contralto, tenor, continuo.

Tenor:
Doch würke selbst den Dank
in unserm Munde,
In dem er allzu irdisch ist;
Ja schaffe, dass zu keiner Stunde
Dich und dein Werk kein menschlich Herz vergisst;
Ja, lass in dir das Labsal unsrer Brust sí,
Und aller Herzen Trost und Lust,
Die unter deiner Gnade trauen,
Vollkommen und unendlich sein.
Es schließe deine Hand uns ein,
Dass wir die Wirkung kräftig schauen,
Was uns dein Tod und Sieg erwirbt
Und dass man nun nach deinem Auferstehen
Nicht stirbt, wenn man gleich zeitlich stirbt,
Und wir dadurch zu deiner Herrlichkeit eingehen.

Tenor:
Moldea tú mismo el agradecimiento
en nuestras bocas,
que en ellas es demasiado terrenal;
sí, haz que en ningún momento un corazón
humano de ti y de tu obra se olvide;
haz que el solaz de nuestro pecho,
y el consuelo y deleite de todos los corazones
que en tu gracia confían,
sea completo e infinito.
Que tu mano nos rodee,
para que podamos ver claramente el efecto
que tuvieron tu muerte y tu victoria,
y que ahora, por tu resurrección,
no muramos, aunque temporalmente
perezcamos, y con ello en tu gloria entremos.

Alt:

Was in uns ist, erhebt dich, großer Gott,
Und preiset deine Huld und Treu;
Dein Auferstehen macht sie wieder neu,
Dein großer Sieg macht uns von Feinden los
Und bringet uns zum Leben;
Drum sei dir Preis und Dank gegeben.

Contralto:

Todo en nosotros te ensalza, gran Dios,
y alaba tu benevolencia y fidelidad;
tu resurrección las renueva,
tu gran victoria nos libera de los enemigos
y nos trae a la vida; por tanto,
alabanzas y agradecimientos te sean dados.

Otro diálogo en forma de recitativo *secco*, que termina en un breve arioso que invita a "dar a Dios alabanzas y agradecimientos".

6. Coro: coro, orquesta (2 oboes, cuerdas, continuo).

Erschallet, ihr Himmel, erfreue dich, Erde,
Lobsinge dem Höchsten, du glaubende Schar,
Er schauet und schmecket ein jedes Gemüte
Des lebenden Heilands unendliche Güte,
Er tröstet und stellet als Sieger sich dar.

Resonad, cielos; alégrate, tierra;
canta alabanzas, rebaño fiel;
que todo corazón vea y sienta la infinita
bondad del Salvador viviente;
él consuela y se presenta como el vencedor.

Canto de alabanza y celebración, con ritmo de danza y forma 'da capo' (ABA). Se caracteriza por los dúos que preceden, especialmente en la parte B, a las entradas del coro.

CANTATA BWV 128 "Auf Christi Himmelfahrt allein"

Composición: 1725, Leipzig.

Ocasión: Fiesta de la Ascensión.

Epístola: Hechos 1: 1-11 (La promesa del Espíritu Santo; la ascensión).

Evangelio: Marcos 16: 14-20 (El mandato a emprender la misión y bautizar; la ascensión).

Texto: Christiane Marianne von Ziegler, que incorpora la estrofa 1 del himno homónimo, de Ernst Sonnemann, y la 4 de "O Jesu, meine Lust" de Matthäus Habermann.

Expresa la esperanza de los cristianos de que si Jesús, la cabeza de la iglesia, fue llevado al cielo, a su debido tiempo los llamará junto a él, donde podrán contemplar la gloria de Dios por toda la eternidad.

1. Coral: coro, orquesta [2 cornos, 2 oboes, oboe da caccia (corno inglés), cuerdas, continuo].

Auf Christi Himmelfahrt allein
Ich meine Nachfahrt gründe
Und allen Zweifel, Angst und Pein
Hiermit stets überwinde;
Denn weil das Haupt im Himmel ist,
Wird seine Glieder Jesus Christ
Zu rechter Zeit nachholen.

Sólo en la Ascensión de Cristo
baso mi viaje futuro,
y con eso todas mis dudas, angustias y
dolores siempre supero;
y puesto que la cabeza está en el cielo,
recuperará Jesucristo a sus miembros
a su debido tiempo.

Inserto en una textura orquestal concertante, cuya temática se deriva de la primera línea del coral, el coro va presentando frase por frase la melodía del coral, en notas largas, en el soprano. Las demás voces acompañan con una textura imitativa, en valores menores, reiterando el texto bajo las notas largas finales del soprano.

2. Recitativo: tenor, continuo.

Ich bin bereit, komm, hole mich!
Hier in der Welt
Ist Jammer, Angst und Pein;
Hingegen dort, in Salems Zelt,
Werd ich verkläret sein.
Da seh ich Gott von Angesicht zu Angesicht,
Wie mir sein heilig Wort verspricht.

¡Estoy listo, ven, llévame!
Aquí en el mundo
hay lamento, angustia y sufrimiento;
pero allá, en el tabernáculo de Jerusalén,
estará transfigurado.
Veré a Dios cara a cara,
como su santa palabra me promete.

Breve recitativo *secco*, que conecta con el aria siguiente.

3. Aria y Recitativo: bajo, trompeta, cuerdas, continuo.

Auf, auf, mit hellem Schall
Verkündigt überall:
Mein Jesus sitzt zur Rechten!

¡Vamos!, con clara voz
proclamad por todas partes:
¡mi Jesús se sienta a la derecha (del Padre)!

Wer sucht mich anzufechten?
Ist er von mir genommen,
Ich werd einst dahin kommen,
Wo mein Erlöser lebt.

¿Quién puede contradecirme?
Aunque él me ha sido arrebatado,
algún día llegaré allí,
donde mi Salvador vive.

Mein Augen werden ihn in größter
Klarheit schauen.
O könnt ich im voraus mir eine Hütte bauen!
Wohin? Vergebner Wunsch!
Er wohnt nicht auf Berg und Tal,
Sein Allmacht zeigt sich überall;
So schweig, verwegner Mund,
Und suche nicht dieselbe zu ergründen!

Mis ojos con mayor
claridad lo contemplarán.
¡Oh, si de antemano pudiera construir allí
un tabernáculo! ¿dónde? ¡vano deseo!
No habita en monte ni valle,
su poder se manifiesta por doquier;
calla entonces, boca osada,
¡y no trates de desentrañar esto!

Aria bipartita de carácter triunfal, que inserta al final un recitativo acompañado por las cuerdas y el continuo, antes de repetir el ritornello inicial.

4. Aria Duetto: contralto, tenor, oboe d'amore, continuo.

Sein Allmacht zu ergründen,
Wird sich kein Mensche finden,
Mein Mund verstummt und schweigt.

Para comprender su omnipotencia,
no se encontrará persona alguna;
mi boca enmudece y calla.

Ich sehe durch die Sterne,
Dass er sich schon von ferne
Zur Rechten Gottes zeigt.

Veo a través de las estrellas,
ya desde lejos,
que se muestra a la diestra de Dios.

Extensa aria 'da capo' (ABA), de carácter íntimo y ritmo de siciliana, en la que las dos voces, aunque se imitan en los comienzos de frase, proceden mayormente en forma homofónica.

5. Coral: coro, orquesta.

Alsdenn so wirst du mich
Zu deiner Rechten stellen
Und mir als deinem Kind
Ein gnädig Urteil fällen,
Mich bringen zu der Lust,
Wo deine Herrlichkeit
Ich werde schauen an
In alle Ewigkeit.

Entonces,
a tu derecha me colocarás,
y como hijo(a) tuyo(a),
una sentencia misericordiosa pronunciarás,
que me llevará a la dicha,
donde tu gloria
Contemplaré
por toda la eternidad.

Solo los cornos tienen partes independientes en este coral, cuya armonización es simple, y las voces son dobladas por los instrumentos.



Foto: Juan Pablo Garretón

Equipo Bach Santiago:

Guido Minoletti
David Nuñez
Rodrigo del Pozo
Felipe Ramos
Gerardo Salazar

Organiza: Instituto de Música de la
Pontificia Universidad Católica de Chile

Equipo de extensión:

Karina Fischer, directora
Gerardo Salazar, subdirector de extensión
Felipe Ramos, coordinador de extensión y medios
Erika Korowin, asistente de educación continua
Lady Guajardo, coordinadora de gestión
Romina de la Sotta, periodista
Matías Reimer, asistente de extensión
Mary Paz Albornoz, diseñadora
Ariana Cuevas, diseño portada
Carlos Arriagada, asistente de producción
Carmen Sánchez, asistente de conjuntos residentes

Iglesia
Luterana
EVANGELISCH
LUTHERISCHE
ERLÖSERKIRCHE



EL
REDENTOR

